叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一首献给已故的英格兰女(a Poem To The Memory Of Our Late Lamented) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一首献给已故的英格兰女(A Poem to the Memory of our late lamented)
第1/1页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːli] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] ,
Transcribed from the early 1800's edition by David Price ,
转录 从 这 早期的 - 版 经过 大卫 价格 ,

根据大卫·普莱斯19世纪初的版本转录，

['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg] . ['meni] [θæŋks] [tuː; tə] ['nɔːfək] [ænd; ənd] ['nɒrɪdʒ] [mɪ'leniəm] ['laɪbrəri] , [ˌjuː 'keɪ] ,
email ccx074 @ pglaf . org . Many thanks to Norfolk and Norwich Millennium Library , UK ,
电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织 . 许多 谢谢 到 诺福克 和 诺维奇 千年 图书馆 , 英国 ,

请发送电子邮件至ccx074@pglaf.org。非常感谢英国诺福克和诺里奇千禧图书馆。

[fɔː(r); fə(r)] ['kaɪndli] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] .
for kindly supplying the images from which this transcription was made .
为了 亲切地 供应 这 图片 从 哪个 这 转录 曾是 制成 .

感谢您提供用于制作此转录文本的图像。

[ə; eɪ] ['pəʊɪm]
A POEM
一个 诗

一首诗

[tuː; tə] [ðə; ði]
to the
到 这

到

['meməri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [leɪt] [lə'mentɪd]
Memory of our late lamented
记忆 的 我们的 晚的 哀叹

缅怀我们已故的

[kwiːn] ['kærəlaɪn]
QUEEN CAROLINE
女王 卡罗琳

卡罗琳女王

[ɒv; əv]
of
的

的

['ɪŋglənd] .
ENGLAND .
英格兰 .

英格兰。

[baɪ] [dʒeɪ] . ['pɑːrkərsən] , [dʒʌn] .
BY J . PARKERSON , JUN .
经过 J . 帕克森 , 六月 .

作者：J. PARKERSON, JUN.

[praɪs]
PRICE
价格

价格

['nɒrɪdʒ] :
NORWICH :
诺维奇 :

诺维奇：

['prɪntɪd] , [baɪ][ɑː(r)] . ['wɔːkə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] [duːks] ['pæləs]
Printed , by r . Walker , near the Duke's Palace
打印 , 经过 r . 沃克 , 靠近 这 公爵的 宫殿

由R. Walker在公爵宫殿附近印刷

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

第3页

[ə; eɪ]['pəʊɪm]
A POEM
一个 诗

一首诗

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [leɪt] [lə'mentɪd]
to the memory of our late lamented
到 这 记忆 的 我们的 晚的 哀叹

谨以此纪念我们已故的......

[kwiːn] ['kærəlaɪn] .
Queen Caroline .
女王 卡罗琳 .

卡罗琳女王。

[æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtn] , [ðɪs] ['trɪbjuːt] [ai] [peɪ] [tuː; tə][maɪ] [kwiːn] ,
As a Briton , this tribute I pay to my Queen ,
作为 一个 英国人 , 这 贡 我 支付 到 我的 女王 ,

作为一名英国人，我向我的女王致以最崇高的敬意。

[huː] [leɪt] [fel] [ə; eɪ]['mɑːtə(r)][tuː; tə] ['mælɪs] [ænd; ənd] [spliːn] ;
Who late fell a martyr to malice and spleen ;
WHO 晚的 跌倒 一个 烈士 到 恶意 和 脾 ;

他最近因恶意和怨恨而殉道；

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] [ɪn] [ðɪs] ['fliːtɪŋ] [laɪf] ,
To add to her sorrows in this fleeting life ,
到 添加 到 她 悲伤 在 这 转瞬即逝 生活 ,

雪上加霜的是，在她短暂的人生中，

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] - [waɪf] .
Misfortune had made her a young widow'd wife .
不幸 有 制成 她 一个 年轻的 - 妻子 .

不幸使她成为了一名年轻的寡妇。

['ɪŋglənd] [sɔː] ['brʌnzwɪks] ['dɔːtə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][fəʊz] ;
England saw Brunswick's daughter surrounded by foes ;
英格兰 锯 布伦瑞克的 女儿 包围 经过 敌人 ;

英格兰人看到布伦瑞克的女儿被敌人包围；

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] [dɪtɜːmaənd] [ðeə(r)] [aːts] [tuː; tə] [ə'pəʊz] .
And , therefore determin'd their arts to oppose .
和 , 所以 已确定 他们的 艺术 到 反对 .

因此，他们决心用自己的艺术来对抗。

[kə'rʌpʃ(ə)n] [ðəʊz] ['mɪnjənz] [səʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən] [ɪn'kriːs] ,
Corruption those minions so much can increase ,
腐败 那些 小黄人 所以 很多 能 增加 ,
那些爪牙的腐败程度会大大增加。

[æz; əz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['ɪndʒə(r)] ['aʊə(r)] [piːs] .
As to play with our feelings and injure our peace .
作为 到 玩 和 我们的 情怀 和 损伤 我们的 和平 .
玩弄我们的感情，伤害我们的平静。

[ðə; ði] ['vaɪlɪst] [ɒv; əv] ['reptaɪlz] [ɒft] ['dʒuːəlz] [dɪ'spleɪ] ;
The vilest of reptiles oft jewels display ;
这 最卑鄙的 的 爬行动物 经常 珠宝 展示 ;
最卑鄙的爬行动物也常常炫耀珠宝；

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] [æt; ət] [kɔːts] [ænd; ənd] [æt; ət] [l'ɛviːz] [iːtʃ] [deɪ] :
You may see them at courts and at levees each day :
你 可能 看 他们 在 法院 和 在 堤坝 每个 天 :
你每天都可能在法院和堤坝上看到他们：

[lɔːd] [diː] - - - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] , [nɒt] ['meni] [j'iəz] [sɪns] ,
Lord D - - - and his lady , not many years since ,
主 D - - - 和 他的 女士 , 不是 许多 年 自从 ,
D勋爵和他的夫人，就在不久前

[ʌn'blʌʃɪŋli] ['pɜːdʒəd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - - - :
Unblushingly perjured themselves for a - - - :
毫不羞愧地 伪证 他们自己 为了 一个 - - - :
他们厚颜无耻地为……作伪证：

[ðeə(r)] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] - ['ɪŋgləndz] [spliːn] ,
Their conduct was such as rous'd England's spleen ,
他们的 执行 曾是 这样的 作为 - 英格兰的 脾 ,
他们的行为激起了英格兰的愤怒，

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['traɪəl] [ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] [biː; bi] [siːn] ;
That after her trial they dare not be seen ;
那 后 她 审判 他们 敢 不是 是 已见 ;
审判结束后，他们不敢再见她；

[meɪ] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [səʊ] [hə'ræs] [iːtʃ] [brest] ,
May remorse and disgrace so harrass each breast ,
可能 悔恨 和 耻辱 所以 骚扰 每个 胸部 ,
愿悔恨和耻辱折磨每一对乳房，

[æz; əz] ['djʊərɪŋ] [ɪg'zɪstəns] [daɪ'vest] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [rest] ;
As during existance divest them of rest ;
作为 期间 存在 剥离 他们 的 休息 ;
如同在存在期间剥夺他们的安宁；

[tɪl] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [jiːld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [feɪt]
Till despis'd and dishonour'd they yield to a fate
直到 - 和 蒙羞 他们 屈服 到 一个 命运
直到被鄙视和羞辱，他们才屈服于命运。

[ðæt] ['dʒʌstli] [ə'weɪts] [ðə; ði] [ɪn'taɪtld] ['ɪngreɪt] .
That justly awaits the entitled ingrate .
那 公正地 等待 这 标题 忘恩负义的 .
那忘恩负义之徒理应受到这样的惩罚。

[skeəs] [ðə; ði] ['delɪkət] ['bɪznəs] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [deɪ] ,
Scarce the delicate business had pass'd a short day ,
稀少 这 精美的 商业 有 通过 一个 短的 天 ,
这件棘手的事情几乎没过多久，一天的时间就结束了。

[eə(r)][maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] [tʊk] [ðəm'selvz] [ə'weɪ]
Ere my lord and my lady took themselves away
埃雷 我的 主 和 我的 女士 采取 他们自己 离开

在我的大人和夫人离开之前

[frɒm; frəm] ['ɪŋgləndz] [əʊld] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndz] [lʌvd] [ʃɔː(r)] ;
From England's old comforts and England's lov'd shore ;
从 英格兰的 老的 舒适 和 英格兰的 喜爱 支撑 ;

来自英格兰昔日的舒适和英格兰挚爱的海岸;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [deə(r)][nɒt][baɪ]['brɪt(ə)nz][biː; bi] [siːn] ['eni][mɔː(r)] .
For they dare not by Britons be seen any more .
为了 他们 敢 不是 经过 英国人 是 已见 任何 更多的 .

因为他们再也不敢被英国人看到了。

[ðə; ði]['haɪəd][ɪ'tæljənz] - [kʊd; kəd] [tel] [ɪf] [ðeɪ] [pliːz] ,
The hired Italians ' could tell if they please ,
这 雇用 意大利人 - 可以 告诉 如果 他们 请 ,

雇佣的意大利人可以随意透露他们的想法。

[ðeɪ] - [baɪ] [beɪs] ['luːkə(r)] ['meni] [j'iəz] [æt; ət][ðeə(r)] [iːz] .
They liv'y by base lucre many years at their ease .
他们 - 经过 根据 利润 许多 年 在 他们的 舒适 .

他们靠着不正当的营利手段，安逸地生活了很多年。

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

第4页

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [iːtʃ] ['brɪtn] [wel] [nəʊ] ;
They were fed for a purpose each Briton well know ;
他们 是 美联储 为了 一个 目的 每个 英国人 出色地 知道 ;

他们被喂养的目的，每个英国人都心知肚明;

[jet] - ['efəts] [leɪt] [met][ə; eɪ] [deθ] [bləʊ] ;
Yet Perjury's efforts late met a death blow ;
然而 - 努力 晚的 遇见 一个 死亡 吹 ;

然而，伪证的努力最终还是遭遇了致命打击;

[səʊ] [ɪ'fektʃuəl] , [ai] [həʊp] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɛə] [traɪ] [ə'gen] ,
So effectual , I hope , she will ne'er try again ,
所以 有效的 , 我 希望 , 她 将要 从未 尝试 再次 ,

效果如此显著，我希望她以后不会再尝试了。

[tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ðə; ði][dʒʌst] , [ɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [peɪn] .
To injure the just , or to give any pain .
到 损伤 这 只是 , 或者 到 给 任何 疼痛 .

伤害正义之人，或使其遭受痛苦。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['bʊzəm] - [ɒv; əv] [bleɪm] —
To the innocent bosom unsconscious of blame —
到 这 清白的 怀 - 的 责备 —

对那纯真无邪、不自知的心灵——

[ə; eɪ] ['veri] [leɪt] ['traɪəl] [brɔːt] [ɒn] ['brɪtnz] [ʃeɪm] .
A very late trial brought on Briton's shame .
一个 非常 晚的 审判 带来 在 英国人的 耻辱 .

一场姗姗来迟的审判给英国带来了耻辱。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['brɪt(ə)nz] [huː] - [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] ,
I mean to such Britons who try'd to run down ,
我 意思是 到 这样的 英国人 WHO - 到 跑步 向下 ,

我是说那些试图追赶我的英国人，

['aʊə(r)] [mʌtʃ] ['ɪndʒəd] [kwiːn] , [leɪt] [dɪpraɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ;
Our much injured Queen , late depriv'd of the crown ;
我们的 很多 受伤 女王 , 晚的 被剥夺的 的 这 王冠 ;
我们饱受创伤的女王，不久前被剥夺了王位；

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [tuː] [pleɪn] , [ænd; ənd] [nəʊn] ['veri] [wel] :
For reasons too plain , and known very well :
为了 原因 也 清楚的 , 和 已知 非常 出色地 :
原因显而易见，众所周知：

[ai][deə(r)] [seɪ] , [ðə; ði] [kɔːt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz][kæn; kən] [tel] .
I dare say , the court at St . James's can tell .
我 敢 说 , 这 法庭 在 英石 . 詹姆斯的 能 告诉 .
我敢说，圣詹姆斯法院能说明一切。

[meɪ] [ðə; ði] [taɪm] [suːn] [ə'prəʊtʃ] [ðæt] [iːtʃ] ['friːmən] [kæn; kən] [seɪ] ,
May the time soon approach that each freeman can say ,
可能 这 时间 很快 方法 那 每个 弗里曼 能 说 ,
愿不久的将来，每个自由人都能说：

[maɪ] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ] ['friːmən] [aɪl] [nɒt] [θrəʊ] [ə'weɪ] ;
My rights as a freeman I'll not throw away ;
我的 权利 作为 一个 弗里曼 患病的 不是 扔 离开 ;
我不会放弃我作为自由人的权利；

[fɔː(r); fə(r)][ai][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][səʊ] [ɪm'pɒvərɪʃ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
For I find that the great ones so impoverish the nation ,
为了 我 寻找 那 这 伟大的 一个 所以 贫困 这 国家 ,
因为我发现，那些权贵往往使国家变得贫困。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n] ;
It is time they are taken away from their station ;
它 是 时间 他们 是 已采取 离开 从 他们的 车站 ;
是时候让他们离开岗位了；

[ðeɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt][səʊ]['mænɪdʒ] , [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [griːf] :
They at present so manage , to our sorrow and grief :
他们 在 展示 所以 管理 , 到 我们的 悲哀 和 悲伤 :
令我们悲痛的是，他们目前就是这样做的：

[ðeɪ] [fiːd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [həʊps] , [jet] [wɪð] - [həʊld][ˌjuː 'es] [rɪ'liːf] ;
They feed us with hopes , yet with - hold us relief ;
他们 喂养 我们 和 希望 , 然而 和 - 抓住 我们 宽慰 ;
他们给我们带来希望，却不给我们带来解脱；

[ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] [ɪn][ɔːl] ['mætəz] , [ænd; ənd][nɒt] [θɪŋz] [baɪ] [hɑːvz] ,
A reform in all matters , and not things by halves ,
一个 改革 在 全部 事情 , 和 不是 事物 经过 一半 ,
全面改革，而不是半途而废。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [ɪz] - [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['fætn] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːvz] ;
For England is pawn'd while she fattens her calves ;
为了 英格兰 是 - 尽管 她 肥胖 她 小牛 ;
英格兰沦为抵押品，却忙着养肥小牛犊；

[ðə; ði] [gʊd] [fʌndɪd] ['sɪstəm] [wɪl] [pleɪn] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ]
The good funded system will plain show you how
这 好的 已资助 系统 将要 清楚的 展示 你 如何
资金充足的系统会清楚地向你展示如何

[ðeɪ] [kæn; kən] [reɪz] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] , [ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː]['ɪndʒə(r)][ðə; ði] [plaʊ] .
They can raise a supply , tho ' it injure the plough .
他们 能 增加 一个 供应 , 虽然 - 它 损伤 这 犁 .
它们可以筹集物资，尽管这会损害犁。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [stɪl] ;
To such a degree that it must remain still ;
到 这样的 一个 程度 那 它 必须 保持 仍然 ;

以至于它必须保持静止;

[wɒt] ['mætəz] [tuː; tə][ðem; ðəm][səʊ][ðeəz; ðəz][grɪst][ɪn][ðə; ði] [mɪl]
What matters to them so there's grist in the mill
什么 事情 到 他们 所以 有 磨粉 在 这 磨

他们关心的是什么，所以才有讨论的素材。

- [tɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒn][ə; eɪ] [dʌl] ['mɑːkɪt] [deɪ] ,
' Tis just like a merchant on a dull market day ,
- 的 只是 喜欢 一个 商人 在 一个 乏味的 市场 天 ,

就像一个生意惨淡的集市日里的商人一样。

[ðæt] [wɪl] ['pɜːtʃəs] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːn] [ðəʊ] - [hiː; hi][kænt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [peɪ] ;
That will purchase your corn tho ' he can't for it pay ;
那 将要 购买 你的 玉米 虽然 - 他 不能 为了 它 支付 ;

那可以买你的玉米，但他付不起钱;

[ɪk'sept] [hiː; hi] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɔːgidʒ] [plæn] ,
Except he resort to a mortgaging plan ,
除了 他 采取 到 一个 抵押贷款 计划 ,

但他却选择了抵押贷款计划。

[wɪtʃ] [ɪz]['sɜːt(ə)n][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði][mæn] ;
Which is certain at all times to ruin the man ;
哪个 是 肯定 在 全部 时代 到 废墟 这 男人 ;

这必然会毁了这个人;

[ðen] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌptsi] [f'ɒləʊz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ,
Then a bankruptcy follows and nothing to pay ,
然后 一个 破产 跟随 和 没有什么 到 支付 ,

然后就破产了，一分钱也付不起了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪk'strævəgəns] [meɪks] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['æsets] [ə'weɪ] .
For extravagance makes all his assets away .
为了 奢侈 制作 全部 他的 资产 离开 .

奢侈挥霍让他耗尽了所有财产。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [klɪə(r)] [ˌʌndə'stænd] :
Such is the case you may clear understand :
这样的 是 这 案件 你 可能 清除 理解 :

情况就是这样，你应该很清楚:

[ðeɪ] [fɜːst][tæks][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [pɔːn] [ðə; ði][lænd] ;
They first tax the nation and then pawn the land ;
他们 第一的 税 这 国家 和 然后 典当 这 土地 ;

他们先向全国征税，然后抵押土地;

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

[tɪl] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪz; ɪz]['rent(ə)l][kæn; kən] [peɪ] ,
Till the farmer no longer his rental can pay ,
直到 这 农民 不 更长 他的 租赁 能 支付 ,

直到农夫再也付不起租金为止，

[fɔː(r); fə(r)] [p'ɑːsənz] [teɪk] [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ə'weɪ] :
For parsons take half of his income away :
为了 牧师 拿 一半 的 他的 收入 离开 :

牧师们要拿走他一半的收入:

[æt; ət] [taɪmz] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [hiː; hi] [blest] ,

At times like the present how much is he blest ,

在 时代 喜欢 这 展示 如何 很多 是 他 祝福 ，

在如今这样的时刻，他是多么蒙福啊！

[wen] ['dʒɔːdʒi] [steps] [ɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [rest] ;

When Georgie steps in and he takes the rest ;

什么时候 乔治 步骤 在 和 他 需要 这 休息 ；

乔治介入后，接手了剩下的工作；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,

For the good of the state , for the good of us all ,

为了 这 好的 的 这 状态 ， 为了 这 好的 的 我们 全部 ，

为了国家利益，为了我们所有人的利益，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [wiː; wi] [nəʊ] [æt; ət] [ðeə(r)] [kɔːl] .

They have plenty of soldiers we know at their call .

他们 有 很多 的 士兵 我们 知道 在 他们的 称呼 .

他们有很多我们认识的士兵，随时可以调动。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [lʊk] ['hænsəm] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] :

To be sure they look handsome at a review :

到 是 当然 他们 看 英俊的 在 一个 审查 ：

为了确保他们在评论中看起来很帅：

[ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪz] , [ˌwʊdnt] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [duː; də] ?

The question to us is , wouldn't half of them do ?

这 问题 到 我们 是 ， 不会 一半 的 他们 做 ？

我们想问的是，难道其中一半不行吗？

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [kə'mændər] [ai] [seɪ] ;

But what would become of commanders I say ;

但 什么 会 变得 的 指挥官 我 说 ；

但我想说，指挥官们将会面临怎样的命运呢？

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] - [ænd; ənd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [hɑːf] [peɪ] .

Were the army dismiss'd and to live on half pay .

是 这 军队 - 和 到 居住 在 一半 支付 .

军队被解散，只能领取半薪。

[waɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɔːd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kʌntri] - ['skwaɪə(r)] ,

Why the son of a lord or a country ' squire ,

为什么 这 儿子 的 一个 主 或者 一个 国家 - 乡绅 ，

为什么是领主的儿子或乡绅的儿子？

[mʌst; məst] [ðen] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [læs] [rɪ'taɪə(r)] ;

Must then from his wine and his lasses retire ;

必须 然后 从 他的 葡萄酒 和 他的 姑娘们 退休 ；

于是他必须离开他的酒和姑娘们；

[ðeə(r)] [ɪz] ['meni] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ʌn'dʌn] ,

There is many a youngster would soon be undone ,

那里 是 许多 一个 青少年 会 很快 是 未完成 ，

许多年轻人很快就会被毁掉，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] ['fɑːðə(r)] [mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] .

And the reputed father must keep his own son .

和 这 知名 父亲 必须 保持 他的 自己的 儿子 .

而那位名誉父亲必须留住自己的儿子。

[let] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['penʃnz] [biː; bi] [kwɪk] [dʌn] [ə'weɪ] ,

Let places and pensions be quick done away ,

让 地方 和 养老金 是 快的 完毕 离开 ，

让职位和养老金尽快取消，

[æt; ət] [liːst] [səʊ] - [æz; əz] [les] [ɪz][tuː; tə] [peɪ] ;
At least so diminish'd as less is to pay ;
在 至少 所以 - 作为 较少的 是 到 支付 ;
至少，支付的金额减少了这么多；

[ai] [miːn] [tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [kæn; kən] [wel] [speə(r)] ,
I mean to all such as the state can well spare ,
我 意思是 到 全部 这样的 作为 这 状态 能 出色地 空闲的 ,
我的意思是，对于所有国家能够抽调出来的人，

- - [meɪk] [ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)] [les] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] :
' Twou'd make the expenditure less in the year :
- - 制作 这 支出 较少的 在 这 年 :
"这样你一年的支出就会减少："

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bed] - ['tʃeɪmbə(r)] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [səʊ] [geɪ] ;
There are bed - chamber lords and ladies so gay ;
那里 是 床 - 房间 领主们 和 女士们 所以 同性恋 ;
有些寝宫里的男主人和女主人非常快乐；

[sʌtʃ] [faɪn] ['gɔːdi] ['træpɪŋz] [weɪst] ['mʌni] [ə'weɪ] :
Such fine gaudy trappings waste money away :
这样的 美好的 艳丽的 服饰 浪费 钱 离开 :
这种华而不实的装饰纯属浪费钱：

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['leɪdɪz][ɒv; əv]['ɒnə(r)] , [ɒv; əv]['ɒnə(r)] [ɪn'diːd] ,
There are ladies of honor , of honor indeed ,
那里 是 女士们 的 荣誉 , 的 荣誉 的确 ,
有品德高尚的女士，她们确实很有品德。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['empti] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːrsɪz] , [eə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [sək'siːd] .
You must empty your purses , ere you can succeed .
你 必须 空的 你的 钱包 , 埃雷 你 能 成功 .
你必须清空钱包，才能成功。

[ðeə(r)][taɪm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['bjuːti] [ðel] [nɒt] [θrəʊ] [ə'weɪ] ,
Their time and their beauty they'll not throw away ,
他们的 时间 和 他们的 美丽 他们会 不是 扔 离开 ,
她们不会浪费自己的时间和美貌。

[ɪts] [wel] [nəʊn] [ə; eɪ][djuːk] [spend] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ][deɪ]
It's well known a duke spends a thousand a day
它是 出色地 已知 一个 公爵 花费 一个 千 一个 天
众所周知，一位公爵每天要花费一千英镑。

[ɒn] [sʌtʃ] ['bɔːbl] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ɪts] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] ;
On such baubles , but sometimes it's done in the dark ;
在 这样的 小饰品 , 但 有时 它是 完毕 在 这 黑暗的 ;
在这些小玩意儿上，但有时是在黑暗中进行的；

[tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [preɪ] [ɑːsk]['mɪsɪz] . [klɑːk] :
To prove my assertion , pray ask Mrs . Clarke :
到 证明 我的 断言 , 祈祷 问 太太 . 克拉克 :
为了证明我的说法，请问克拉克夫人：

[klɑrks] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['meni] , [æz; əz] [feɪm] [laʊd] [rɪ'pɔːt] ,
Clarke's there are many , as fame loud report ,
克拉克的 那里 是 许多 , 作为 名声 大声 报告 ,
克拉克有很多，正如名声大噪的报道所说，

[ðæt] [duː; də][nɒt][weə(r)] ['brɪtʃɪz] ; [jet] [lɪv; laɪv][baɪ][ə; eɪ] [kɔːt] .
That do not wear breeches ; yet live by a court .
那 做 不是 穿 马裤 ; 然而 居住 经过 一个 法庭 .
他们不穿裤子，却生活在法庭之上。

[dʒɒn] [bʊl] [mʌst; məst] [peɪ] [ɔːl] , [ænd; ənd][deə(r)][nɒt] [kəm'pleɪn] ,
John Bull must pay all , and dare not complain ,
约翰 公牛 必须 支付 全部 , 和 敢 不是 抱怨 ,

约翰牛必须支付所有费用，而且不敢抱怨。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['nɔɪzi] , [ə; eɪ][gəʊl][mʌst; məst] [dɪ'teɪn]
For if he is noisy , a goal must detain
为了 如果 他 是 嘈杂 , 一个 目标 必须 扣留

如果他很吵闹，进球就必须阻止他。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['ɜːtʃɪn] , [ænd; ənd] [wɪl] [hɪm][səʊ] [tiːz] ,
The troublesome urchin , and will him so tease ,
这 麻烦的 顽童 , 和 将要 他 所以 逗 ,

这个调皮捣蛋的小孩，你会怎么戏弄他?

[ðæt] , [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [hiːz] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] :
That , hereafter he's silent , and do as you please :
那 , 此后 他是 沉默的 , 和 做 作为 你 请 :

此后他便不再说话，任你处置:

[fɔː(r); fə(r)] [bɪls] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['fæŋgəld] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kæn; kən][baɪnd]
For bills are so fangled , they always can bind
为了 账单 是 所以 时髦的 , 他们 总是 能 绑定

因为账单如此花哨，它们总是能束缚人。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krəʊkə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪstərz] [maɪnd] .
The tongue of a croker to a minister's mind .
这 舌头 的 一个 克罗克 到 一个 部长 头脑 .

骗子的舌头，在牧师的脑子里。

[tɪl] [wiː; wi][geɪn][ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] , [ænd; ənd][duː; də] ['pleɪsmən] [ə'weɪ] ,
Till we gain a reform , and do placemen away ,
直到 我们 获得 一个 改革 , 和 做 安置人员 离开 ,

直到我们实现改革，清除那些安插亲信为止。

[wiːl; wil][æt; ət] ['lɪbərtiz] [kɔːl] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [dɪk'teɪts] [ə'beɪ] .
We'll at Liberty's call , all her dictates obey .
出色地 在 自由的 称呼 , 全部 她 规定 服从 .

我们将服从自由女神的召唤，服从她的一切命令。

[ju'naɪtɪd][æz; əz] ['ɪŋglɪʃmən] ; ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [kraʊn] ,
United as Englishmen ; honour the Crown ,
团结的 作为 英国人 ; 荣誉 这 王冠 ,

团结一心，效忠英国王室!

[ænd; ənd][traɪ][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][pʊt] ['tɪrəni] [daʊn] .
And try all we can to put tyranny down .
和 尝试 全部 我们 能 到 放 暴政 向下 .

我们要尽一切努力推翻暴政。

[sək'ses] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !
Success to our country , long live the King !
成功 到 我们的 国家 , 长的 居住 这 国王 !

祝我国繁荣昌盛，国王万岁!

[meɪ] [ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'fɔːm] [mɔː(r)] ['hæpi] [deɪz] [brɪŋ] .
May a speedy reform more happy days bring .
可能 一个 迅速 改革 更多的 快乐的 天 带来 .

愿改革早日到来，带来更多美好的日子。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt] [ə'gen] ,

But now to return to our subject again ,

但 现在 到 返回 到 我们的 主题 再次 ,

但现在让我们回到我们的话题上来。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][peɪn] .

That caus'd the emotions of sorrow and pain .

那 导致 这 情绪 的 悲哀 和 疼痛 .

这引起了悲伤和痛苦的情绪。

[ai][mʌst; məst] [naʊ] [ə'gen] [spiːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊd] ['kærəlaɪn] ,

I must now again speak of our good Caroline ,

我 必须 现在 再次 说话 的 我们的 好的 卡罗琳 ,

我现在不得不再次提起我们善良的卡罗琳，

[huː] [ai][həʊp][ɪz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ;

Who I hope is now sitting beside the Divine ;

WHO 我 希望 是 现在 坐着 旁 这 神圣的 ;

我希望他现在正坐在神身边；

[ænd; ənd] ['gɪltləs] [ai] [trʌst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][gɒd] [ʃɪl] [ə'pɪə(r)] :

And guiltless I trust to her God she'll appear :

和 无罪 我 相信 到 她 上帝 壳 出现 :

我无罪地相信，上帝会让她出现：

[hæv; həv][ə; eɪ]['traɪəl] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['grɑːntɪd][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] .

Have a trial much better than granted her here .

有 一个 审判 很多 更好的 比 的确 她 这里 .

给她一个比这里给予她的更好的审判机会。

[ðeə(r)][ðə; ði] [kraɪmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] ,

There the crimes of the wicked are fully display'd ,

那里 这 犯罪 的 这 邪恶 是 完全 已显示 ,

在那里，邪恶者的罪行被彻底揭露出来。

[ðeə(r)]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪvli] - .

There Justice and Mercy are lively array'd .

那里 正义 和 怜悯 是 热闹 - .

正义与仁慈在那里生机勃勃地列队。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][kæn; kən] [hə'ræs] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ;

The wicked no longer can harrass her mind ;

这 邪恶 不 更长 能 骚扰 她 头脑 ;

恶人再也无法骚扰她的心神；

[tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [ɪnklɪnd] .

To injure the Queen they were always inclin'd .

到 损伤 这 女王 他们 是 总是 倾斜的 .

他们一直都想伤害女王。

[meɪ] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] [ə'nɔɪ] [iːtʃ] [vaɪl] [hɑːt] ,

May troubles of all sorts annoy each vile heart ,

可能 麻烦 的 全部 排序 烦人 每个 卑鄙的 心 ,

愿各种各样的烦恼折磨每一颗卑鄙的心。

[tɪl] [laɪf][ɪz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [nɛə] [dɪ'pɑːt] ;

Till life is extinguished , from them ne'er depart ;

直到 生活 是 熄灭 , 从 他们 从未 离开 ;

直到生命终结，都不要离开他们；

[meɪ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ə'pɒn] [spliːn] , [ɪg'zɪst][ə'pɒn][peɪn] ,

May they live upon spleen , exist upon pain ,

可能 他们 居住 之上 脾 , 存在 之上 疼痛 ,

愿他们以怨恨为生，以痛苦为依归。

[tɪl] [ə; eɪ]['traɪəl] [ə'bʌv] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'njuː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ;
Till a trial above shall renew them again ;
直到 一个 审判 多于 将 更新 他们 再次 ;

直到上天再次施以试炼，使他们重获新生；

[dɪpraɪvd] [ɒv; əv][ɔːl] ['kʌmfət] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] [laɪf] ;
Depriv'd of all comforts attending this life ;
被剥夺的 的 全部 舒适 参加 这 生活 ;

失去了此生所能享受的一切舒适；

[dɪpraɪvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ðəʊ] - [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [waɪf] .
Depriv'd of her home , tho ' a virtuous wife .
被剥夺的 的 她 家 , 虽然 - 一个 有德行的 妻子 .

虽为贤良淑德，却失去了家园。

[ðəʊ] - ['truːli] [əkɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd][ɪn] ['mænəz] [maɪld]
Tho ' truly accomplish'd , and in manners mild
虽然 - 真的 已完成 , 和 在 礼仪 温和的

虽然成就斐然，举止温和

[wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .
Was deprived of the pleasure of seeing her child .
曾是 被剥夺的 的 这 乐趣 的 看到 她 孩子 .

失去了见到自己孩子的快乐。

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

[ɪn] ['ɪŋglənd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɔːt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [steɪ] ,
In England no longer thought fit for to stay ,
在 英格兰 不 更长 想法 合身 为了 到 停留 ,

在英国，人们不再认为适合继续留在这里，

[ə; eɪ]['ves(ə)l][wɒz; wəz]['grɑːntɪd][tuː; tə][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
A vessel was granted to bear her away .
一个 血管 曾是 的确 到 熊 她 离开 .

当局指派了一艘船将她送走。

[nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [taɪmz] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd]
No doubt but her presence at times brought to mind
不 怀疑 但 她 在场 在 时代 带来 到 头脑

毫无疑问，但她的出现有时会让人想起……

[ʌn'plez(ə)nt] [sen'seiʃən] [tuː; tə][hɪm] [left] [bɪ'haɪnd] ;
Unpleasant sensations to him left behind ;
令人不快的 感觉 到 他 左边 在后面 ;

给他留下了不愉快的感受；

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'mɔːs] [wɪl] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [kiːn] ['æŋgwɪʃ] [brɪŋ]
For remorse will at all times keen anguish bring
为了 悔恨 将要 在 全部 时代 敏锐的 痛苦 带来

因为悔恨总会带来剧烈的痛苦。

[tuː; tə][æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] ['bʊzəm] , [ðəʊ] - [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] - - - .
To an unfeeling bosom , tho ' he be a - - - .
到 一个 冷漠无情 怀 , 虽然 - 他 是 一个 - - - .

即使他是个冷酷无情的人，他也会爱上他。

[skeəs] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði][ɪ'tælɪk] [ʃɔː(r)] ,
Scarce had she rested on the Italic shore ,
稀少 有 她 休息 在 这 斜体 支撑 ,

她还没在意大利海岸稍作休息，

[ðen] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hə'ræs] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] .
Then means were employ'd to harrass her more .
然后 方法 是 受雇 到 骚扰 她 更多的 .
然后，他们采取了各种手段来进一步骚扰她。

[spaɪz][ænd; ənd] [in'fɔːmə] [wɜː(r); wə(r)] ['fætn] [tuː; tə] [seɪ]
Spies and informers were fattened to say
间谍 和 告密者 是 肥胖的 到 说
间谍和告密者被喂肥了，然后说……

['aʊə(r)] [kwiːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [baɪ][fɑː(r)][wɒz; wəz] [tuː] [geɪ] :
Our Queen in her conduct by far was too gay :
我们的 女王 在 她 执行 经过 远的 曾是 也 同性恋 :
我们的女王在行为举止上实在太同性恋了：

[wen] [ðeɪ] - [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'klaɪn]
When they witness'd a smile , they did not decline
什么时候 他们 - 一个 微笑 , 他们 做过 不是 衰退
当他们看到笑容时，他们并没有拒绝

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪn'triːg] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kraɪm] .
To make it a certain intrigue or a crime .
到 制作 它 一个 肯定 阴谋 或者 一个 犯罪 .
使其成为某种阴谋或犯罪事件。

[meɪ] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [fɔːls] ['steɪtmənts] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ə'pɪə(r)] ,
May the book of false statements against them appear ,
可能 这 书 的 错误的 声明 反对 他们 出现 ,
愿控告他们的谎言之书公之于众。

[wen] [ɪ'tɜːrnətiz] ['traɪəl][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] .
When eternity's trial is found to be near .
什么时候 永恒的 审判 是 成立 到 是 靠近 .
当永恒的考验临近之时。

[suːn] ['mætəz] [ænd; ənd][plænz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ˌmægə'ziːn] ,
Soon matters and plans for a new magazine ,
很快 事情 和 计划 为了 一个 新的 杂志 ,
不久之后，我们将着手筹备一本新杂志，并制定相关计划。

[meɪd] [ʌp][ɒv; əv]['slɑːndə(r)] , [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [spliːn] ;
Made up of slander , corruption , and spleen ;
制成 向上 的 诽谤 , 腐败 , 和 脾 ;
由诽谤、腐败和怨恨组成；

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [meɪd] ['redi] [ðeɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə'njuː] ;
When all was made ready they at it anew ;
什么时候全部 曾是 制成 准备好 他们 在 它 重新 ;
一切准备就绪后，他们又开始了；

[ə'gen] ['aʊə(r)] [kwiːnz] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] .
Again our Queen's conduct was made a review .
再次 我们的 女王大学 执行 曾是 制成 一个 审查 .
女王的行为再次受到审查。

[kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][dɪd] [drɔː] ,
Corruption and art such a picture did draw ,
腐败 和 艺术 这样的 一个 图片 做过 画 ,
腐败与艺术，的确描绘了这样一幅画面。

[æz; əz] [wɒt] [wɒz; wəz] - , [wɒz; wəz] [pæst] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔː] .
As what was surmis'd , was pass'd to a law .
作为 什么 曾是 - , 曾是 通过 到 一个 法律 .
原来人们所猜测的，最终都变成了法律。

[ðə; ði] [ɪl] ['feɪtɪd] ['traɪəl] [æt; ət] [lɑːst] [dɪd] [kʌm] [ɒn] ;
The ill fated trial at last did come on ;
这 患病的命中注定 审判 在 最后的 做过 来 在 ;

那场不幸的审判最终还是开始了;

[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] [wɒz; wəz] [ɔːl] [taɪm] [tuː] [lɒŋ] .
The time that it lasted was all time too long .
这 时间 那 它 持续 曾是 全部 时间 也 长的 .

这段时间太长了。

[ðə; ði] - [ɪ'tæljənz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔrkt] [tuː; tə] [gɪv] ['or] ;
The perjur'd Italians were forc'd to give o'er ;
这 - 意大利人 是 被迫 到 给 超过 ;

那些作伪证的意大利人被迫屈服;

[ðeɪ] [hæd; həd] [laɪd; liːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [laɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
They had lied so much that they could lie no more ;
他们 有 撒谎了 所以 很多 那 他们 可以 说谎 不 更多的 ;

他们撒谎太多，已经撒不出更多谎了;

[fɔː(r); fə(r)] ['bruːəm] [ænd; ənd] ['dɛnmən] [plækd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [ræk] ;
For Brougham and Denman plac'd them on the rack ;
为了 布鲁厄姆 和 丹曼 放置 他们 在 这 架子 ;

布鲁厄姆和丹曼把他们绑上了刑架;

[ænd; ənd] [fɔrkt] [ðə; ði] [vaɪl] ['reptaɪlz] [tuː; tə] [flai] ['ɪnstənt] [bæk] .
And forc'd the vile reptiles to fly instant back .
和 被迫 这 卑鄙的 爬行动物 到 飞 立即的 后退 .

于是，那些可恶的爬行动物被迫立刻飞了回去。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ai] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [weɪv]
It's a pity I say that a devouring wave
它是 一个 遗憾 我 说 那 一个 吞噬 海浪

可惜我说的是，那是一股吞噬一切的巨浪。

['dɪdn̩t] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] ;
Did'nt save the expence of digging a grave ;
没有 节省 这 费用 的 挖掘 一个 严重 ;

并没有省下挖坟的费用;

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [səʊ] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
In a country so famous for speaking the truth ,
在 一个 国家 所以 著名的 为了 请讲 这 真相 ,

在一个以说真话而闻名的国家,

[ɔː(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [leɪt] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [juːθ] .
Or to save the late trouble had died in their youth .
或者 到 节省 这 晚的 麻烦 有 死亡 在 他们的 青年 .

或者说，为了避免晚年的麻烦，他们英年早逝。

[ðə; ði] ['traɪəl] [naʊ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['gɪltləs] [ə'pɪə(r)] ;
The trial now over and guiltless appear ;
这 审判 现在 超过 和 无罪 出现 ;

审判结束，被告人无罪释放;

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [kwiːn] , [juː; jʊ] [mait] [hɪə(r)] [ɪn] [iːtʃ] [ɪə(r)] ;
Long live the Queen , you might hear in each ear ;
长的 居住 这 女王 , 你 可能 听到 在 每个 耳朵 ;

“女王万岁！”你可能会在每只耳朵里听到这样的祝词;

[hɜː(r); hə(r)] [raɪts] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnəz] [wiːl; wil]['evə(r)] [sə'pɔːt] ;
Her rights and her honours we'll ever support ;
她 权利 和 她 荣誉 出色地 曾经 支持 ;
我们将永远支持她的权利和荣誉；

[ðəʊ] - [kə'rʌpʃ(ə)n] [ə'gen] [mɔː(r)][ɪ'tæljənz] ['ɪmpɔːt] ;
Tho ' corruption again more Italians import ;
虽然 - 腐败 再次 更多的 意大利人 进口 ;
尽管腐败问题再次加剧了意大利人的进口；

[ɪf] [ðeə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] [həʊl] ['kɑːgəʊ] , [wiːl; wil] [suːn] [meɪk] [ðem; ðəm][skɪp] ,
If there come a whole cargo , we'll soon make them skip ,
如果 那里 来 一个 所有的 货物 , 出色地 很快 制作 他们 跳过 ,
如果来的是整批货物，我们会很快让他们跳过。

[tuː; tə] [seɪv] ['fjuːtʃə(r)] ['trʌb(ə)l] [wiːl; wil]['skʌt(ə)l][ðə; ði] [ʃɪp] .
To save future trouble we'll scuttle the ship .
到 节省 未来 麻烦 出色地 偷偷溜走 这 船 .
为了避免日后麻烦，我们将凿沉这艘船。

[ðə; ði][nekst] [θɔːt] [ɒv; əv] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
The next thought of scheme for the good of the nation ,
这 下一个 想法 的 方案 为了 这 好的 的 这 国家 ,
接下来想到的是一个有利于国家的计划，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [gʊd] [kwiːn] [frɒm; frəm]['həʊldɪŋ][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n]
Was to keep our good Queen from holding a station
曾是 到 保持 我们的 好的 女王 从 保持 一个 车站
是为了阻止我们善良的女王担任要职。

[ɔːl] ['delɪkət] ['skruːplz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [daʊn] —
All delicate scruples of justice hurl'd down —
全部 精美的 顾虑 的 正义 被扔出 向下 —
所有关于正义的微妙顾虑都被抛诸脑后——

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [dɪtɜːmaənd]
It was soon determin'd
它 曾是 很快 已确定
很快就确定了这一点。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][weə(r)][ðə; ði] [kraʊn]
she should not wear the Crown
她 应该 不是 穿 这 王冠
她不应该戴王冠

[ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ] [kwiːn] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] ,
If ever a Queen was deserving that station ,
如果 曾经 一个 女王 曾是 值得 那 车站 ,
如果说历史上哪位女王配得上那个地位，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] ['kærəlaɪn][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
It was good Caroline the pride of the nation .
它 曾是 好的 卡罗琳 这 自豪 的 这 国家 .
卡罗琳真好，她是国家的骄傲。

[ðə; ði][taɪm] [wɪl] [suːn] [kʌm] [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ,
The time will soon come when all things will change ,
这 时间 将要 很快 来 什么时候 全部 事物 将要 改变 ,
不久之后，一切都将改变。

[ðə; ði]['mɪnjənz][ɒv; əv]['mɪnjənz] [wɪl] [biː; bi] [fɔrkt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][reɪndʒ]
The minions of minions will be forc'd for to range
这 小黄人 的 小黄人 将要 是 被迫 为了 到 范围
小兵的小兵将被迫进行远程攻击

[frɒm; frəm] ['steɪʃnz] [ðeɪ] [həʊld] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['steɪʃnz] [ðeɪ] [fɪl] :

From stations they hold and from stations they fill :

从 车站 他们 抓住 和 从 车站 他们 充满 :

他们占据的席位和他们填充的席位:

[ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ðeə(r)] [wɪl] .

It's good for the country they should not have their will .

它是 好的 为了 这 国家 他们 应该 不是 有 他们的 将要 .

这对国家有好处，他们不应该随心所欲。

[meɪ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [braɪt] ['lɪbəti] [nɛə] [wʌn] ['feðə(r)] [luːs] —

May the wings of bright liberty ne'er one feather loose —

可能 这 翅膀 的 明亮的 自由 从未 一 羽毛 松动的 —

愿自由的羽翼永不脱落——

[meɪ] ['friːmən] [biː; bi] ['friːmən] , [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [men] [tʃuːz]

May freemen be freemen , and proper men choose

可能 自由人 是 自由人 , 和 恰当的 男人 选择

愿自由人享有自由，愿正直之人择善而行。

[tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [fɪl] ;

To fill up such places as may be to fill ;

到 充满 向上 这样的 地方 作为 可能 是 到 充满 ;

填补那些需要填补的空缺;

[fɔː(r); fə(r)] [kə'rʌpʃ(ə)n] [juː; jʊ] [siː] [ɪz] [naʊ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] .

For corruption you see is now down on the hill .

为了 腐败 你 看 是 现在 向下 在 这 爬坡道 .

你现在看到的腐败现象已经败下阵来了。

[dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnə(r)] [mʌst; məst] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] [gɪv] [wei] ,

Disgrace and dishonour must to justice give way ,

耻辱 和 羞辱 必须 到 正义 给 方式 ,

耻辱和不光彩必须让位于正义。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːzənz] [tʃeɪst] [dɪk'teɪts] [bɪ'gɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [sweɪ] .

For reason's chaste dictates begin for to sway .

为了 原因 贞洁 规定 开始 为了 到 摇摆 .

因为理性的纯洁准则开始动摇。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [mʌst; məst] [siː] ['veri] [klɪə(r)] ; —

The people of England must see very clear ; —

这 人们 的 英格兰 必须 看 非常 清除 ; —

英国人民必须看得非常清楚；——

[ðə; ði] ['vaɪlɪst] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [tuː; tə] [ɔːl] [duː; də] [ə'pɪə(r)] .

The vilest abuses to all do appear .

这 最卑鄙的 滥用 到 全部 做 出现 .

最恶劣的虐待行为确实出现了。

[ðə; ði] [end] .

THE END .

这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神